

ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ ANIMALE
WORLD ORGANISATION FOR ANIMAL HEALTH
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE SANIDAD ANIMAL

R E V U E

SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

SCIENTIFIC AND TECHNICAL
R E V I E W

R E V I S T A

CIENTÍFICA Y TÉCNICA

**Good governance and financing
of efficient Veterinary Services**

**La bonne gouvernance et le financement
de Services vétérinaires efficaces**

**Buena gobernanza y financiación
de Servicios Veterinarios eficientes**

Edited by
Edité par
Editado por

L. Msellati

VOL. 31 (2)

AUGUST – AOÛT – AGOSTO

2012

12, rue de Prony – 75017 Paris – France

Tél. : 33 (0)1 44 15 18 88 – E-mail : oiel@oiel.int – Fax : 33 (0)1 42 67 09 87

All OIE publications are protected by international copyright law. Extracts may be copied, reproduced, translated, adapted or published in journals, documents, books, electronic media and any other medium destined for the public, for information, educational or commercial purposes, provided prior written permission has been granted by the OIE. Certain papers contained within this issue of the *Review* may not be subject to copyright law and can therefore be reproduced at will. If this is the case it will be clearly stated at the beginning of the article.

The designations and denominations employed and the presentation of the material in this *Review* do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the OIE concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers and boundaries.

The views expressed in signed articles are solely the responsibility of the authors. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by the OIE in preference to others of a similar nature that are not mentioned.



Toutes les publications de l'OIE sont protégées par un copyright international. La copie, la reproduction, la traduction, l'adaptation ou la publication d'extraits, dans des journaux, des documents, des ouvrages ou des supports électroniques et tous autres supports destinés au public, à des fins d'information, didactiques ou commerciales, requièrent l'obtention préalable d'une autorisation écrite de l'OIE. Certains articles de ce numéro de la *Revue* ne sont pas soumis aux règles de copyright de l'OIE et peuvent être reproduits librement. Lorsque c'est le cas, une mention est ajoutée en début d'article.

Les désignations et dénominations utilisées et la présentation des données figurant dans la *Revue* ne reflètent aucune prise de position de l'OIE quant au statut légal de quelque pays, territoire, ville ou zone que ce soit, à leurs autorités, aux délimitations de leur territoire ou au tracé de leurs frontières.

Les auteurs sont seuls responsables des opinions exprimées dans les articles signés. La mention de sociétés spécifiques ou de produits enregistrés par un fabricant, qu'ils soient ou non protégés par une marque, ne signifie pas que ceux-ci sont recommandés ou soutenus par l'OIE par rapport à d'autres similaires qui ne seraient pas mentionnés.



Todas las publicaciones de la OIE están protegidas por un copyright internacional. Extractos pueden copiarse, reproducirse, adaptarse o publicarse en publicaciones periódicas, documentos, libros o medios electrónicos, y en cualquier otro medio destinado al público, con intención informativa, didáctica o comercial, siempre y cuando se obtenga previamente una autorización escrita por parte de la OIE. Algunos documentos que figuran en el presente número de la *Revista* no están sometidos a las leyes de derecho de autor y, por consiguiente, pueden ser reproducidos libremente. Cuando sea el caso, se indicará al comienzo del artículo.

Las designaciones y nombres utilizados y la presentación de los datos que figuran en la *Revista* no constituyen de ningún modo el reflejo de cualquier opinión por parte de la OIE sobre el estatuto legal de los países, territorios, ciudades o zonas ni de sus autoridades, fronteras o limitaciones territoriales.

La responsabilidad de las opiniones profesadas en los artículos firmados incumbe exclusivamente a sus autores. La mención de empresas particulares o de productos manufacturados, sean o no patentados, no implica de ningún modo que éstos se beneficien del apoyo o de la recomendación de la OIE, en comparación con otros similares que no hayan sido mencionados.



© OIE (Organisation mondiale de la santé animale – World Organisation for Animal Health – Organización Mundial de Sanidad Animal), 2012
ISSN 0253-1933
ISBN 978-92-9044-876-1

Le papier choisi pour l'impression de cet ouvrage, étant recyclé à 50 % et exempt à 100 % de chlore et d'acide, ne peut pas nuire à l'environnement

This book is printed on 50% recycled, 100% chlorine and acid-free environmentally friendly paper

El papel escogido para la impresión de este libro está reciclado al 50% y no contiene cloro ni ácido, por lo que no puede causar perjuicio al medio ambiente



Conception maquette / *Graphic design* / Diseño de la maqueta: J. Prieur – *Tous les chemins*
Conception couverture / *Cover design* / Diseño de cubierta: P. Blandin, OIE
Image de la couverture / *Cover image* / Imágen de la cubierta: © P. Blandin, © UA-IBAR-PACE

Contents – Sommaire – Contenido

Good governance and financing of efficient Veterinary Services

La bonne gouvernance et le financement de Services vétérinaires efficaces

Buena gobernanza y financiación de Servicios Veterinarios eficientes

Preface	391
Préface	393
Prólogo	395
L. Msellati	
Introduction	397
Introduction	401
Introducción	407

What is good veterinary governance? – Définir la bonne gouvernance vétérinaire – Definición de buena gobernanza

L. Msellati, J. Commault & A. Dehove	
Good veterinary governance: definition, measurement and challenges	413
<i>Bonne gouvernance vétérinaire : définition, évaluation et défis (résumé)</i>	427
<i>Buena gobernanza veterinaria: definición, cuantificación y dificultades (resumen)</i>	428
B. Evans & T. MacInnes	
Shaping veterinary health policies in a global and evolving context	431
<i>L'orientation des politiques de santé animale dans un contexte mondialisé et changeant (résumé)</i>	436
<i>Formulación de las políticas veterinarias en un contexto marcado por la mundialización y por una constante evolución (resumen)</i>	436
G.K. Brückner	
Veterinary Service missions and good governance	439
<i>Les missions des Services vétérinaires et la bonne gouvernance (résumé)</i>	446
<i>Misiones de los Servicios Veterinarios y buen gobierno (resumen)</i>	446
M. Petitclerc	
Gouvernance, législation vétérinaire et qualité	449
<i>Buen gobierno, legislación veterinaria y calidad (resumen)</i>	462
Governance, veterinary legislation and quality	465
H.L. Batho, B. Logar, J.C. Mariner, W.-A. Valder & J.M. Westergaard	
Institutions: stronger Veterinary Services for better governance	479
<i>Institutions : des Services vétérinaires plus forts pour une meilleure gouvernance (résumé)</i>	490
<i>Instituciones: Servicios Veterinarios más robustos para un mejor gobierno (resumen)</i>	491

S. Edwards & M.H. Jeggo	
Governance and management of veterinary laboratories	493
<i>Gouvernance et gestion des laboratoires vétérinaires (résumé)</i>	502
<i>Buen gobierno y gestión de laboratorios veterinarios (resumen)</i>	503
V. Bellemain	
Les relations des Services vétérinaires avec les autres administrations : un élément clef pour une bonne gouvernance publique ...	505
<i>Las relaciones de los Servicios Veterinarios con las demás administraciones, elemento clave para un buen gobierno público (resumen)</i>	511
Coordination between Veterinary Services and other relevant authorities: a key component of good public governance	513
E.A. Sabin & W.R. DeHaven	
Veterinary education: a basis for good governance leading to effective Veterinary Services	519
<i>L'enseignement de la médecine vétérinaire : les prémisses d'une bonne gouvernance pour des Services vétérinaires efficaces (résumé)</i>	528
<i>La enseñanza de la veterinaria, fundamento de un buen gobierno que lleve a Servicios Veterinarios eficaces (resumen)</i>	528
S. Kahn, G. Mylrea & K. Bar Yaacov	
The challenges of good governance in the aquatic animal health sector	533
<i>Les défis d'une bonne gouvernance dans le secteur de la santé des animaux aquatiques (résumé)</i>	540
<i>Dificultades del buen gobierno en el sector de la sanidad de los animales acuáticos (resumen)</i>	541
E. Fermet-Quinet	
Expertises et outils PVS : quels éléments clés pour améliorer la gouvernance des Services vétérinaires ?	543
<i>Competencias técnicas y herramientas PVS. ¿Cuáles son los elementos clave para mejorar la gobernanza de los Servicios Veterinarios? (resumen)</i>	550
The OIE PVS tools and expert evaluations: key elements for improving the governance of Veterinary Services	553
J. Landford & M. Nunn	
Good governance in 'One Health' approaches	561
<i>Stratégies « Une seule santé » et bonne gouvernance (résumé)</i>	572
<i>El buen gobierno desde los planteamientos de "Una sola salud" (resumen)</i>	573
M. Éloit	
Le concept de bien public mondial, promoteur d'une bonne gouvernance vétérinaire	577
<i>El concepto de bien público mundial, modo de promover un buen gobierno veterinario (resumen)</i>	583
The global public good concept: a means of promoting good veterinary governance	585

Economic analysis and costing of Veterinary Services – Analyse économique et évaluation des coûts des Services vétérinaires – Análisis económico y evaluación de costos de los Servicios Veterinarios

A. Dehove, J. Commault, M. Petitclerc, M. Teissier & J. Macé	
Analyse économique et évaluation des coûts en santé animale : revue bibliographique des méthodes et importance	591
<i>Estudio bibliográfico de los métodos y la importancia del análisis económico y la evaluación de costos en sanidad animal (resumen)</i>	599
Economic analysis and costing of animal health: a literature review of methods and importance	605
F. Alleweldt, M.Upton, Ş. Kara & R. Beteille	
The cost of national prevention systems for animal diseases and zoonoses in developing and transition countries	619
<i>Coût des systèmes nationaux de prévention des maladies animales et des zoonoses dans les pays en développement et en transition (résumé)</i>	628
<i>Costo de los sistemas nacionales de prevención de enfermedades animales y zoonosis en los países en desarrollo y en transición (resumen)</i>	629
J. Weaver, E. Leon, M. Edan & F. D'Alessio	
Initial assessment of strategic plans for improving the performance of Veterinary Services in developing countries: a review of OIE PVS Gap Analysis reports	631
<i>Évaluation initiale des plans stratégiques visant à améliorer les performances des Services vétérinaires dans les pays en développement : examen des rapports d'analyse des écarts PVS de l'OIE (résumé)</i>	643
<i>Evaluación inicial de planes estratégicos para mejorar la eficacia de los Servicios Veterinarios en países en desarrollo: estudio de los informes de análisis de brechas PVS de la OIE (resumen)</i>	644

Sustainable financing of Veterinary Services – Financement durable des Services vétérinaires – Financiación a lo largo plazo de los Servicios Veterinarios

S. Forman, C. Planté, G. Murray, B. Rey, D. Belton, B. Evans & P. Steinmetz	
Position paper: Improving governance for effective Veterinary Services in developing countries – a priority for donor funding	647
<i>Document d'orientation : l'amélioration de la gouvernance pour des Services vétérinaires plus efficaces dans les pays en développement, une priorité pour les bailleurs de fonds (résumé)</i>	657
<i>Documento de posición. La mejora de la gobernanza para contar con Servicios Veterinarios eficaces en los países en desarrollo, una prioridad para los donantes de fondos (resumen)</i>	658
H.A. Corrales Irrazábal	
La red de control de la fiebre aftosa en el Cono Sur de Sudamérica: un ejemplo de gobernanza regional	661
<i>Réseau de lutte contre la fièvre aphteuse dans la région du Cône Sud en Amérique du Sud : exemple de gouvernance régionale (résumé)</i>	668
The foot and mouth disease network in the Southern Cone of South America: an example of regional governance	671

B. Stemshorn & D. Zussman

Financing for public Veterinary Services to ensure that they meet international standards	681
<i>Financer les Services vétérinaires publics afin de s'assurer de leur conformité avec les normes internationales (résumé)</i>	<i>687</i>
<i>Financiación de los Servicios Veterinarios públicos para lograr que se ajusten a las normas internacionales (resumen)</i>	<i>687</i>

M. Gallacher & L. Barcos

Financing and organisation of Veterinary Services	689
<i>Financement et organisation des Services vétérinaires (résumé)</i>	<i>696</i>
<i>Financiación y organización de los Servicios Veterinarios (resumen)</i>	<i>697</i>

P.F. Black

Good governance of animal health systems and public-private partnerships: an Australian case study	699
<i>Bonne gouvernance des systèmes de santé animale et partenariats public-privé : une étude de cas en Australie (résumé)</i>	<i>706</i>
<i>Buen gobierno de los sistemas de sanidad animal y alianzas publicoprivadas: estudio del ejemplo australiano (resumen)</i>	<i>706</i>

Annex: guidance note	709
Annexe : note d'orientation	713
Anexo: nota de guía	717
